

# OLAM KATAN (SMALL WORLD)

A Journal of Children's Literature

The Yemima Center for Study and Teaching of Children's Literature

Editors:

Hana Livnat, Head of Yemima Center, Beit Berl

Rima Shichmanter

Editorial Board:

Rachel Alboim-Dror, Boaz Arpali, Yosef Gorni, Nira Harel, Yehiam Padan,

Menaheem Regev, Zohar Shavit, Haviva Yonai, Alex Zehavi

Volume 1, 2000



Am Oved . The Yemima Center, Beit Berl College

## *Contents*

Editor's Introduction 8

**Zohar Shavit:** Hebrew Children's Literature 11

**Rachel Weissbrod:** Books & Films – Adaptations of Israeli Children's Literature for the Cinema 22

**Ruth Tor Gonen:** Lines & Shapes – Value-Messages in Illustrated Books for Young Children 41

**Yehiam Padan:** The Extra Value of Translation – The Importance & Influence of "Imported" Children's Literature 71

**Eli Eshed:** Ben Hur in the Holy Land – The Story of a Christian Adventure Novel and its Hebrew Translations 100

**Gabriele von Glasenapp:** The Way Things Look from Over There – The Acceptance of Israeli Children's Literature in Germany, 1948–1998 112

**Yardena Hadas:** "Davar L'Yladim" – A Periodical for Children in Eretz-Israel during the 1930s 131

**Tmira Arbel:** "Always Start All Over Again" – The Pioneer ["Halutz"] in Eliezer Smolli's "Anshei Breshith" [People of a New Beginning] 140

**Ran HaCohen:** "Michlal", Encyclopedia for Young People – Modernization & Nationalism 151

**Nira Har'el:** A Series' End – "Dan Haschan" Makes a Final Bow 167

**Inbal Perlson:** "Us" and "Them" – The Attitude Towards the "Other" in Current Children's Literature 177

**Nitza Maoz:** Portraying the Child in Modern Arabic Children's Poetry 185

**Hana Livnat & Rima Shichmanter:** "Panta Rei" – Books about Growing out of Diapers as a Case-Study for Psychological-Didactic Literature 195

**Alex Zehavi:** Is "Tapu & Puza" a Story for Children? 211

**Lily Orbach:** The “Good” Fairy-tale and Children’s Literature – Lea Goldberg’s Double Standards, Shifting Perspectives and Implied Solutions 217

**Geula Almog:** Two Stories by Levin Kippnis, “Three Butterflies” and “The Turnip” – Different Views & Perspectives 243

**Menahem Regev:** The Pains of Loneliness & the Yearning for Love – Aspects in Roni Giv’ati’s Literary Work 252

Gershon Bergson – A Lifetime of Research and Education (an Interview) 268

“Ze’ev Prize” – The Whole Picture (data gathering: Yehiam Padan) 273